

**ZIZUR NAGUSIKO UDALAREN ETA ZIZUR
NAGUSIKO JOALDUNAK ELKARTEAREN
ARTEKO HITZARMENA**

**CONVENIO QUE SE SUSCRIBE ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE ZIZUR MAYOR Y
ASOCIACIÓN ZIZUR NAGUSIKO
JOALDUNAK**

PARTE HARTZEN DUTE

Alde batetik, Jon Gondán Cabrera, NAN ***** duena, Zizur Nagusiko (Nafarroa) alkate bezala, zeinek IFK P3190700I eta helbidea Erreniega Parkea, z.g. baititu; aurrerantzean UDALA.

Asociación Zizur Nagusiko Joaldunak elkartearen partetik (IFZ G71362180) Iñaki Garatea Arleguik, NAN ***** zenbakikoa eta helbidea ***** dituenak.

Aipaturiko ordezkariok, hitzarmen hau taxutzeko asmotan bildurik, ondoko hauek hitzartu dituzte:

LEHENENGOA:

Honako hitzarmen honen xedea hau da: Zizur Nagusiko Udalaren eta Zizur Nagusiko Joaldunak taldearen arteko harremanak 2021ean talde honek burutu beharreko ekitaldiak edo irteerak arautzea.

BIGARRENA:

Zizur Nagusiko Joaldunak taldearen jarduna altruista eta desinteresatua da. Hala eta guztiz ere, Kultur Zerbitzuak, kultur jarduera sustatzeko duen eginkizunaren barruan, diru-laguntza bat emango dio taldeari urte bakoitzerako, Udalaren aurrekontu-erabilgarritasuna-ren eta adosten diren emanaldien eta/edo

INTERVIENEN

De una parte Jon Gondán Cabrera, con DNI *****, en calidad de alcalde de Zizur Mayor (Navarra), con CIF P3190700I y domicilio en Parque Erreniega, s/n; en adelante el AYUNTAMIENTO.

Por parte de Asociación Zizur Nagusiko Joaldunak, NIF G71362180, Iñaki Garatea Arlegui como representante, con DNI ***** y domicilio en *****.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente convenio llegan al acuerdo siguiente, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

PRIMERA:

Es objeto del presente convenio la regulación de las relaciones entre el Ayuntamiento de Zizur Mayor y el colectivo Zizur Nagusiko Joaldunak, así como las salidas o actuaciones del grupo durante el año 2021.

SEGUNDA:

La actividad del grupo Zizur Nagusiko Joaldunak es altruista y desinteresada. No obstante, el Servicio de Cultura, dentro de su función de fomento de la actividad cultural, establecerá una subvención al grupo para cada año, en base a la disponibilidad presupuestaria del Ayuntamiento y a las actuaciones y/o actividades que se

jardueren arabera.

HIRUGARRENA:

Zizur Nagusiko Joaldunak taldeak gutxienez lau emanaldi egingo ditu 2021ean, eta horien egutegia Kultur Zerbitzuan adostuko da.

COVID-19k sortutako aparteko osasun-egoera dela-eta egutegi hori bete ezin bada, Kultur Zerbitzuarekin adostu ahal izango da diru-laguntzaren funtsak erabiltzea taldeak jarduerarako behar dituen materialak eta/edo tresnak erosteko edo berritzeko, edo Zizur Nagusian kultura eta musika sustatu eta bultzateko jarduerak egiteko.

LAUGARRENA:

Diru-laguntzaren 2021. urteko kopurua 870,00 eurokoa da, eta Zizur Nagusiko Udalaren aurrekontuko 33408 48203 partidaren kontura ordainduko da.

Diru-laguntza hori bateragarria izango da kolektiboak bere kultur jarduera garatzeko beste baliabide batzuen bidez lor dezakeen beste edozein laguntza, diru-laguntza edo diru-sarrerarekin, betiere hainbat baliabidetatik jasotako zenbateko osoak ez badu gainditzen jardueraren guztizko gastua.

BOSGARRENA:

Udalak ordainduko du:

- . %70 hitzarmena sinatutakoan, 609,00 €.
- . Gainerako %30a, 870,00 euroko kopurura iristeraino, urtearen azken hiruhilekoan, egin-dako emanaldien memoria aurkeztutakoan.

SEIGARRENA:

2022ko martxoaren 1a baino lehen

acuerden.

TERCERA:

El grupo Zizur Nagusiko Joaldunak realizará un mínimo de cuatro actuaciones durante 2021, cuyo calendario se acordará en el Servicio de Cultura.

En caso de no poder cumplir dicho calendario por la excepcional situación sanitaria generada por la COVID-19, podrá acordarse con el Servicio de Cultura destinar los fondos de la subvención a la compra o renovación de materiales y/o instrumentos necesarios para la actividad del grupo, o a la realización de actividades destinadas al fomento y la promoción cultural y musical en Zizur Mayor.

CUARTA:

El importe de la subvención en el año 2021 es de 870,00 euros, y se abonará con cargo a la partida 33408 48203 de los presupuestos del Ayuntamiento de Zizur Mayor.

Dicha subvención será compatible con cualesquiera otras ayudas, subvenciones o ingresos que el colectivo pudiera obtener por otros medios para el desarrollo de su actividad cultural, siempre que la totalidad del importe percibido por distintos medios no supere el gasto total de la actividad.

QUINTA:

El Ayuntamiento abonará:

- . El 70% a la firma del presente convenio, 609,00 €.
- . El 30% restante, hasta 870,00 €, en el último trimestre del año, una vez presentada la memoria de las actuaciones realizadas.

SEXTA:

Antes del 1 de marzo de 2022, se

Memoria aurkeztuko da Kultura Zerbitzuan. Memoriak batzar nagusiaren aktaren kopia, taldeko kideen zerrendarekin batera, 2021eko ekitaldiaren kontuen itxiera eta bere zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoekin betetze aldera egunean dagoela egiaztapena jasoko ditu. Aipatu Memoriaren aurkezpena ezinbesteko baldintza izanen da 2022ko diru-laguntzaren lehen zatia kobratzeko, balego.

ZAZPIGARRENA:

Udalak, bere jabegoarena den Kontzeju-etxe zaharreko beheko solairuan kokaturik dagoen lokal baten erabilpena uzten du, taldearenak diren tresnak gordetzeko. Taldeak lokala ongi erabiliko du, bere garbiketa zainduz.

Osasun-egoera berezia denez, aretoen lagapen-baldintzak (baimendutako edukiera, jarduteko ordua, etab.) edozein unetan alda daitezke, baita instalazioak aldi baterako ixtea ere, eta jarduerari eragin diezaioke.

Kolektiboaren erantzukizuna da prebentzio-neurri orokorrak betetzea, COVID-19tik eratorritako egoera epidemiologikoak irauten duen bitartean. Neurriak hauek dira: maskarak behar bezala erabiltzea, pertsonen arteko gutxieneko distantzia 1,5 metrokoa izatea, eskuak disoluzio hidroalkoholikoarekin edo ur eta xaboiarekin garbitzea, lokala aireztatzea eta gainazalak garbitu eta desinfektatzea.

ZORTZIGARRENA:

Erakundeak ez da izango hartzaileak lagatako aretoan utzirikoa gauza materialen erantzule. Erakundeak ez du, inolaz ere, gordetzailerako ardura bere gain hartzen.

entregará en el Servicio de Cultura una Memoria en la que se incluya una copia del acta de la asamblea general con la relación de miembros del grupo, el cierre de cuentas del ejercicio 2021 y la acreditación de que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. La presentación de dicha Memoria será condición indispensable para cobrar la primera parte de la subvención de 2022, si la hubiera.

SÉPTIMA:

El Ayuntamiento cede el uso de un local de su propiedad para guarda y custodia de los útiles propios del colectivo, siendo este la planta baja del Antiguo Concejo. El Colectivo velará por el cuidado, limpieza y buen uso del mismo.

Debido a la excepcionalidad de la situación sanitaria, los términos de cesión de las salas (aforo permitido, horario de utilización, etc.) pueden verse modificados en cualquier momento, llegando incluso al cierre temporal de las instalaciones y afectando al desarrollo de la actividad.

Es responsabilidad del colectivo el cumplimiento de las medidas generales de prevención mientras dure la situación epidemiológica derivada del COVID-19. Estas medidas son: el uso adecuado de mascarillas, la distancia interpersonal mínima de 1,5 metros, el lavado de manos con solución hidroalcohólica o agua y jabón, la ventilación del local y la limpieza y desinfección de superficies.

OCTAVA:

La entidad no se hace responsable de los efectos materiales que el ocupante deposite en el local cedido. La entidad no asume, en ningún caso, la condición de

BEDERATZIGARRENA:

Taldeak Kultur Zerbitzuaren bidez, herriko bizitza kulturean parte hartuko du, bere arategiak finkatzen duen bezala, betiere, Zizur Nagusiko jardueri lehenetsua emanaz.

HAMARGARRENA:

Taldea desagiten edo hitzarmena betetzen ez bada, bi alderdiek honakoa hitzartzen dute:

a) Taldea desagiten bada, taldearen ondasun ez suntsigarri eta inbentariagarriak Zizur Nagusiko Udalaren jabegora pasatuko dira.

b) Emanaldia zehaztuta, burutzerik ez badu, antzeko ezaugarriak dituen beste talderen bat kontratatzeko beharrezko kopurua deskontatuko zaio.

HAMAIKAGARRENA:

Hemen aipatzen ez den beste edozein gorabehera, bi alderdiek aztertuko dute, beraientzat egokia izan daiteken aterabidea hartzeko asmoz eta elkarri onartzen dioten elkarlaneko gogoia kontuan hartuz.

HAMABIGARRENA:

Zizur Nagusiko Joaldunak taldeak konpromisoa hartzen du euskararen eta berdintasunaren arloko udal-ordenantzetako xedapenak errespetatu eta betetzeko, bai publizitatearen, zabalkundearen eta materialen erabilerari dagokionez, bai jardueren garapenari dagokionez.

HAMAHIRUGARRENA:

2021eko urtarrilaren lehenetik atzeraeragi-neko ondorioa izanen duen honako hitzarmen hau urtebetez egonen da

depositario.

NOVENA:

El Colectivo participará en la vida cultural del pueblo a través del Servicio Cultura, tal y como su reglamento establece, priorizando en todo momento su actividad en Zizur Mayor.

DÉCIMA:

En caso de disolución del colectivo o incumplimiento de las condiciones que se estipulan, ambas partes acuerdan:

a) En caso de disolución del colectivo, los bienes no fungibles e inventariables del colectivo pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Zizur Mayor.

b) Si una vez habiéndose concretado la actuación, se diera la circunstancia de no poder asistir, se le descontará la cantidad necesaria para la contratación de otro grupo de características similares.

UNDÉCIMA:

Cualquier otra circunstancia aquí no tenida en cuenta será contemplada por ambas partes, con el ánimo de adoptar la solución que a ellas convenga y con el espíritu de buena colaboración que se reconocen.

DUODÉCIMA:

El grupo Zizur Nagusiko Joaldunak se compromete a respetar y cumplir las disposiciones de las Ordenanzas municipales en materia de euskera e igualdad tanto en el uso de la publicidad, difusión y materiales como en el desarrollo de las actividades.

DECIMOTERCERA:

Este convenio tendrá vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero de 2021, y se revisará quince días

indarrean eta epea bukatu baino hamabost egun lehenago berrikusi ahal izanen da eta beste urtebetez luzatu, interesatuak diren aldeak hala adosten badute.

Geroko hitzarmena hurrengo urterako taxutzean, Udalaren aurrekontua kontuan hartuko da.

HAMALAU GARRENA:

Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra hartuko da kontuan, baita uztailearen 21eko 887/2006 Errege Dekretua ere, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Araubidea onartzen duena.

Eta behar den tokian agerian gera dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2021eko maiatzaren 17an.

Por el Ayuntamiento de Zizur Mayor
Zizur Nagusiko Udalaren aldetik

Jon Gondán Cabrera

antes de expirar el plazo, pudiéndose prorrogar por otro año, siempre que las dos partes interesadas estuvieran de acuerdo.

El futuro convenio se ajustará en su revisión para el próximo año a las disponibilidades presupuestarias del Ayuntamiento.

DECIMOCUARTA:

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por lo tanto, las interpretaciones, los cambios y los efectos, así como los litigios que puedan suscitarse, se someterán a los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

En lo no previsto en el presente convenio en cuanto al régimen subvencional, será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 17 de mayo de 2021.

Por la Asociación Zizur Nagusiko Joaldunak
Elkartearen aldetik

Iñaki Garatea Arlegui